

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A was rozproszę między narodami i obnażę na was miecz, i wasza ziemia stanie się pustkowiem, a wasze miasta będą ruiną.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Was zaś rozproszę między narodami i wyciągnę za wami miecz — wasza ziemia stanie się pustkowiem, a wasze miasta ruiną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A was rozproszę między narodami i dobędę miecz za wami; wasza ziemia będzie spustoszona i wasze miasta zburzone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A was samych rozproszę między narody, i dobędę za wami miecza; a będzie ziemia wasza pusta, i miasta wasze zburzone.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A was rozproszę między narody i dobędę miecza za wami, i będzie ziemia wasza pusta, a miasta wasze zburzone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Was samych rozproszę między narodami, dobędę na was miecza, ziemia wasza będzie spustoszona, miasta wasze zburzone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Was zaś rozproszę między narodami i jeszcze za wami dobędę miecza, i ziemia wasza stanie się pustkowiem, a miasta wasze ruiną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A was rozproszę wśród narodów i dobędę na was miecza, wasza ziemia opustoszeje, a wasze miasta będą zburzone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozproszę was między narodami, a mój miecz będzie was ścigał. Wasza ziemia będzie pustkowiem, a wasze miasta ruiną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A was rozproszę między narodami i wyciągnę miecz za wami, by wasz kraj zamienić w pustkowie, a wasze miasta - w rumowisko.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A was rozrzuć pomiędzy narody i naślę [wojska uzbrojone w] miecze, [żeby ścigały] was. I wasza ziemia opustoszeje [na czas długi], i wasze miasta będą obrócone w gruzy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І розсію вас поміж народами, і вас вигубить надходячий меч. І ваша земля буде пустинею, і ваші міста стануть пустинею.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś was rozproszę pomiędzy narody i obnażę za wami miecz; wasza ziemia będzie pustynią, a wasze miasta staną się rumowiskiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Was zaś rozproszę między narodami i dobędę za wami miecza; i wasza ziemia stanie się pustkowiem, a wasze miasta obrócą się w opustoszałą ruinę.